



**UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E
DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA**

October 2017

Charas lecturas, chars lecturs

La suprastanza da la URB ha stuì prender cumià da lur actuar, *Jachen Sarott*. Ditg ha el battì encunter sia maligna malsogna. Ils 15 da settember è el mort a Moudon, nua che el ha vivì ils davos decennis. El ha accumpagnà nus in lung temp. Ina undrientscha ed engraziament savais vus leger sin pagina 4.

Ils 2 da settember ha pader dominican *Clau Lombriser* bandunà nus. Sper sia gronda e varianta lavur pastorala sin differents champs ha el era già ina gronda impurtanza per il linguatg rumantsch che è adina stà ad el fitg a cor. Tras radio rumantsch e La Quotidiana ha el cuntanschì era bleras rumantschas e rumantschs en la bassa. Nus ans regurdain dad el sin pagina 5.

En la sessiun d'atun ha il parlament svizzer tranter auter era tractà l'iniziativa No-Billag che pertutga directamain il mantegniment dal linguatg rumantsch en las differentas medias. Ils artitgels cumparids per exempel en la gasetta da Turitg, NZZ, ni en il Tagesanzeiger fan a l'entschatta pli u main l'impressiun che l'iniziativa haja nagina schanza. Ma pli e pli ch'il temp va e pli che il sustegn sa mussa da differentas varts ch'ins na avess betg spetgà. Per exempel che la *federaziun tetgala da la economia, Economiesuisse*, s'engascha tuttenina p e r la iniziativa sco era gruppaziuns da personas activas sin il champ cultural, mussa che nus rumantschs avain tut motiv dad esser attents sin tut quai che curra e passa en questa direcziun. Surtut era perquai che las consequenzas per la svizra rumantscha e taliana vegnan strusch menziunadas en talas publicaziuns.

Il Tavulin interrumsch ha cuntinuà cun bun success e ha lieu enavant las proximas giadas mintgamai il mardi da las 18.30 fin las 20.00 ils 7 da november, ils 9 da schaner 2018, ils 6 da favrer sco fin ussa en la Commihalle, Stampfenbachstrasse 8 dasper il Central. Novas infurmaziuns sur dal Tavulin e sur dals inscunters ed auter chattais sco adina sin nossa pagina d'internet: www.uniun-urb.ch

Il tema dal "Dicziunari da mintgadi" agiuntà sco inserziun sa numna questa giada: insects. Quels nizzaivels e tschels.

Ciril Berther

Pled dal president

La pressa rumantscha - tge tema impurtant e actual!

Charas rumantschas e chars rumantschs quant impurtant è per **vus** il tema pressa rumantscha?

Las ultimas emnas, dapi che la Somedia cun lur “patrun” ans ha mess sut pressiuin, ha dà enormas discussiuns.

Discussiuns èn adina bunas per ans activar e per reflectar sur dal tema. Jau hai survegnì telefons e mails perquai che l’URB e la Lia rumantscha sajan memia passivs. Il tema è dapli ditg actual e nus essan era stads activs. Ils resultats èn avant maun. Fin la fin dal 2018 è la cumpariziun da la Quotidiana segirada. Ma tge capita suenter?

Ina pressa scritta è indispensabla per gidar a mantegnair lingua e cultura. La dumonda è in tge furma? Ina gasetta da mintgadi sin palpieri u forse en furma electronica? Quant impurtant è che ina gasetta cumpara mintga di? Basta forse era trais giadas per emna? Datti forse ina cumbinaziun tranter palpieri e electronica?

Ina giada l’emna, forse la sonda, fiss bun d’avair ina gasetta cun dapli contribuziuns in pau pli detagliadas e profundas.

Co pudain nus sustegnair nossa pressa? Jau pens che l’unica via è d’abunar las gasettas rumantschas,

e las leger!

Participai a la discussiun! Scrivai voss parairi en gasetta u en las differentas medias electronicas.

Nus faschain las discussiuns a noss tavulins ed a noss inscuters. Datas e lieus chattais vus sin nossa pagina d’internet: www.uniun-urb

Per oz stai bain ed a revair.

*Jon Carl Tall
President URB*

En questa rubrica vegnan a pled personas rumantschas cun interessantas occupaziuns e vocaziuns. Oz l’intervista da *Svetlana Munderich* cun *Cla Riatsch*, anteriur professor per linguatg rumantsch a la università da Turitg, Friburg e Berna.

Dat ei in proverbi ni in’expressiun che plai a Ti special?

«Far fouras aint ill’aua». Il bilantsch da bod tuot quai ch’eu n’ha fat.

Dat ei ina persuna che survescha d'exempel a Ti en Tia professiun? Schi gie, sche tgi e daco?

Scha «servir d'exempel» voul dir admirar daja blers e bleras. Eu admir a quels chi fan lur lavur cun entusiassem e perseveranza, sainz'as confunder da carriera, prestige e status. In noss mansters quinta la differenza tanter vulair incleger e vulair avoir radschun. Eu admir a quels chi prouvan dad incleger.

Tgei auturs romontschs accumpognan Tei en Tia veta?

Quai müda (sco diversas otras robas) cul ir dal temp. Cla Biert, ch'eu legiava dad uffant cun ün plaschair stuorn, es restà interessant, Andri Peer es üna sfida, Chasper Po am fa rier amo adüna, Leo Tuor ed Arno Camenisch am sorprendan adüna darcheu. Eu'm lasch pero tschüffer da blers texts, in robas litteraras suna restà uffant, per furtüna.

Cun tgei damondas, spetgas confruntesch'ins il pli savens en sia lavur sc'in professer per litteratura romontscha?

Illa lavur culs texts füssa dad incleger che dumondas cha quels suggerischan, per l'instrucziun füssa dad incleger che chi pudess interessar a studentas e students. Importanta füss la cumbinaziun: co chattar las dumondas chi güdan a leger ils texts in plüssas manieras, suot differents aspets? A mai interessan las relaziuns tanter fuormas e cuntgnüts, tradiziuns ed innovaziuns, ma eir las curiosas inversiuns tanter tragic e comic, il predichant ridicul ed il clown trist.

Tgei aspect ella lavur cun students schazegias Ti il pli bugen? Dat ei ina differenza denter ils students dall'Uni da Turitg e da quels dall'Uni da Friburg?

Fascinant es il fat cha l'interess (displaschaivelmaing eir il na-interess) resta imprevedibel. N'ha svaglià blera lungurella cun roba chi'm paraiva e'm para fascinanta, ma eir viceversa; sun stat qua e là surprais dad ün viv interess per texts chi'm paraivan pers suot la puolvra da l'invlidanza. Quai es il plü bel da nos manster: l'agen interess resta viv cun agüd da l'interess dad others.

Differenzas tanter students da Turich e Fribourg? Na; tuots specials, tuottas particularas; i nu's po far ün fasch cun tuot las erbas.

Tgei ei Tiu meini dalla situaziun actuala dalla pressa romontscha?

La situaziun economica es quai ch'ell'es adüna statta: difficila. Per l'editur quinta be il profit, il public rumantsch firma plü gugent petiziuns a favur da la

pressa co abonar üna gazetta rumantscha. l' cumbat global e multimedial per nossa s-charsa atenziun dvaintan las schanzas da gasettas chi cuostan (e valan) alch insomma adüna plü precaras. Users, likes, followers...

Fuss ei ina buna idea da far Dis da litteratura da Domat er inaga giu la Bassa?

Perche na? I restess pero la dumonda difficila in che sen cha quels füssan lura «da Domat», ma cun tuot nos duns dialectics gnissna a fin eir cun quist problem. La messa litterara da Klagenfurt as pudessa transferir a Lachen, per trar adimmaint cha la seriusità abissala fa rier.

Tgei clisché ei staus il pli curios ni legher che Ti has udiu sur da romontschs?

Cha Rumantschas e Rumantschs hajan ün talent special per linguas. Rumantsch «in tec», tudais-ch ün paet, talian ed inglais ün païn, frances gnanca nu provaina plü. «Bi-tri-plurilinguisssem», giebaïn. Ed istess eschna buns da far crajer a mez la Svizra cha no hajan ün talent special per linguas. Ma ils fantasmas sun importants: la Rumantschia, l'identità rumantscha, la lingua da standard, «L'Abyss da'l Aeternitat». Quel legia güsta, cuort avant co ch'el am travuonda.

Cla Riatsch bien engraziament per Tias interessantas informaziuns.

Svetlana Munderich

En memoria da Jachen Sarott 1943 - 2017

Noss char ami e commember da nossa suprastanza *Jachen Sarott* ans ha – pervi d'ina maligna malsogna - bandunà per adina. Nus essan zun trists.

Jachen appartegneva a l'Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa dapi l'on 1990. Ensemen cun *Gian Guolf Bardola*, barmier, *Sigi Lutz*, *Clau Derungs* e *Cilgia Vital* era Jachen in dals fundaturs decisivs da noss'uniun. Nus na pudain betg apprezzar avunda ses grond engaschament per lingua e cultura rumantscha durant passa 26 onns. Ultra da sia vita professiunala e privata nun ha Jachen manchentà gnanc ina seduta, schebain ch'el gniva si da Moudon in Svizra franzosa per scriver sco actuar ses protocols e sustegnair nus cun cussegl, pled e fat prudent. El ans ha manà enavant cun si' instancabla energia e creatividad. Nus ans ragurdain da Jachen cun plain respect sco ch'el sco profi da Rumantsch Grischun sustegneva nus sco principiants a las lecziuns cun *Sara Hermann*. Cun ses spass intelligent e ses plaschair da viver deva el a nus adina da nov

curaschi. Jachen era per nus tuts in grond enritgiment e perquai resta sia modestia, sis intellect e sia qualidad da character sco grond exempel. Jachen viva enavant in noss cors.

Cun stima ed engraziament

Jon Carl Tall, Ciril Berther, Erica Vonmoos, Gaudenz Caveng,

Cumià da pader Clau 1947 - 2017

Sin il santeri da la claustra dominicana a Glion avain nus stuì prender cumià da pader Clau Lombriser la mesemna, ils 6 da settember. Suenter in lung caraun da sia vita pastorala da Rabius, nua che el ha passentà sia uffanza e giuventetgna, sur Cuir e Friburg e 10 onns a Kigali en Rwanda, lura enavos en Surselva, quasi 20 responsabel per la plaiv franzosa a Turitg, è il circol da sia vita sa cumplenì.

En sia moda curtaschaivla cun ina vusch fitg empernaivla scheva el ses maini. Clar e bain. Tgi che leva, saveva chapir bain avunda nua che el steva. Sia tenuta curtaschaivla n'ha dentant betg impedì el da dir clar e decisiv tge che el manegi e co. Sche i fascheva basegns saveva el schon far guttas cun chau. Ins saveva, igl è sia persvasiun fitg persunala accumpagnada dad in profund savair entretschà en bleras experientschas cun carstgauns e cun las pli differentas situaziuns da vita.

Entras las emissiuns da Radiotelevisiun Rumantscha ed entras sias columnas en La Quotidiana ed en sentupadas persunalas è el tut il temp stà preschent tar ils rumantschs la si e giu la bassa. Sia moda directa e bain chapaivla levgiava il leger e tadlar e muentava interess per quai che steva ad el a cor.

Intermediar cuntegns religius en in ambient pli e pli secularisà, ecumena, salvar la dignitad umana, engaschi per giustia ed encunter excluder, eran ina part da sias finamiras prioritarias. Per quellas è el s'engaschà fin che sias forzas èn vegnidas consumadas da la maligna malsogna. Sia tenuta franca e positiva che ha dà anim a blers sin lur via vegn a restar a nus en buna memoria. Car pader Clau, ruaussa en pasch.

Ciril Berther

Dus tozzels „Dicziunari da mintgadi“

Cun il „Dicziunari da mintgadi“ en questa ediziun dal „Fegliet“ va il segund tozzel da quel ora tar ils rumantschs en la bassa. L'idea per il „Dicziunari da mintgadi“ ha *Coni Livers*, anteriura cassiera da la URB, gi. La moda e maniera co i vegniva discurrì cura ch'i sa tractava da problems e dumondas da computer aveva disturbà ella bravamain: Suenter il *download* stos far il

speichern en in *ordner* che ti has semtgà sin il *desktop* e lura stampar la *datei* cun il *drucker*.

Il scopo primar era pia dad intimar ils rumantschs dad emprender las expressiuns rumantschas per fatgs e far el mintgadi. La dumonda en tge idiom è alura stada simpla. Simplamain en tuts. Ina schelta fiss stada difficila. Ni nunpussaivla. Perquai en tut ils tschintg idioms che vegnan scrits en tiara rumantscha.

In segund scopo è sa chapescha era stà che rumantschas e rumantschas da tuts idioms vesian con datiers in da l'auter els èn ni era con grondas las differenzas èn magari.

Grondas undas n'ha il „Dicziunari da mintgadi“ betg bittà. Dentant chaschunà in ni l'auter discurs con tgunsch ch'ins sappia ni savess chapir in l'auter viceversa, sch'ins ha in pau buna veglia. Sa chapescha che il rumantsch grischun n'ha betg savì mancar sin quella survista linguista. Ed igl è adina puspè stà interessant da vesair co gest lez è stà il motiv da bain inquala discussiun da basa. Per ils ins è lez senza mirar duas giadas sisur la uschenumnada „taila cotschna“. Gia ch'i dat el è in crap da stgarpitsch. Ed el è per ina detga rotscha il motiv ch'i han ditg giu la „Gasetta Romontscha“ cura che ella è daventada „La Quotidiana“. Per auters ina pussaivladad ch'è da beneventar sch'ins vul mantegnair il rumantsch al la lunga e far valair el era visavi la publicitad betg rumantscha en Svizra.

Con fitg che il „Dicziunari da mintgadi“ ha intimà in ni l'auter da dar in sguard pli decidi sin il rumantsch da „tschels“ hai jau intervegnì mo casualmain dad in ni da l'auter. Sch'ins mira in pau pli datiers sche duess i schon esser pussaivel da chapir in l'auter sche mintgina e mintgin discorra en ses idiom. I dovra dentant in pulit zichel buna veglia.

Per la supastanza da la URB fiss i interessant dad intervegnir in pau dapli co lecturas e lecturs dil „Fegliet“ han fatg stim da quest dicziunariet. E sche i fa senn u betg da far el enavant. Ussa ch'i dat per tut ils tschintg idioms in dicziunari digital che funcziunescha stupent. Uschè bain che jau hai savì far las davosas giadas il dicziunari mez senza stuair trametter il glossari proponì a las translaturas da la Lia. Faschai vus sezs emprovas cun ils divers dicziunaris digitalis e Vus vegnis a percorscher con interessant che quai sa esser. E lura laschai savair nus co quai è stà. www.pledarigrond.ch

Ciril Berther

Viaggiar per surmuntar rivas

Normalmain ha adina in uschenumnà “seminari d'atun” lieu tar ina minoritad en l'Europa. Igl october 2014 ha quella sentupada da giuventetgnas da differentas minoritads per exempel gi lieu a La Punt-Chamues-ch en Engiadina. Ussa, trais onns pli tard, èn giuvenils puspè vegnids en Svizra. Quest onn ha i numnadamain na betg dà ina sentupada en in lieu mabain in viadi tar differentas minoritads.

LA YEN, quai fiss l'uniun tetgala da las giuventetgnas europeicas, ha organisà in viadi en in bus. Davent dal biro da la YEN a Berlin è il bus partì a l'entschatta da l'emna vers il nord ed en quel bus seseva cun *Angelica Augustin* ina giuvna rumantscha dal Surmeir. Gievgia saira è la grupp da 30 giuvenils arrivada a Turitg nua ch'els èn s'entupads en la ustaria *Zieghel Oh Lag* sper la riva cun giuvens e giuvnas rumantschas. Vegnids èn blers, cunzunt quels che studegian ni vivan en la Bassa. Mo per in di n' ha il viadi en il Grischun betg tanschì. Mo quest enviern, la emna dals 12 – 18 da favrer 2018 vegnan giuvenils sur la YEN a visitar il Grischun per il kick-off. Sche giuvens e giuvnas han interess da sa participar ed era passentar ina emna en in vitg rumantsch ha la GiuRu grond interess d'engaschar interessents, cunzunt sch'ins crescha si ordaifer dal territori tradiziunal sa in refrestg rumantsch esser in grond gudogn persunal. Per la GiuRu san rumantschs mintg'onn prender part a viadis fitg bunmartgads egl'exteriur. Tgi che vul savair dapli ni ha da principi interess, astga era contactar nus ni leger enavant ella gasetta. Pertge la participante scriva per las proximas Vuschs Giuvnas che cumparan adina igl'emprim venderdi dal mais en la Quotidiana ed era online sut *giuru.ch* ina contribuziun sur dal entir viadi e las singulas staziuns.

Uolf Candrian, GiuRu

Preavis

Concert communabel

Chor Viril Rumantsch Zug Chor Maschadà Grischun Turitg

Sonda, ils 26 da matg 2018 a las 20.00 h
en la baselgia S. Martin a Baar

Dumengia, ils 27 da matg 2018 al las 17.00 h
Baselgia Sogn Giusep, Röntgenstrasse 80, 8005 Turitg

Inscunter interrumsch

L'inscunter previs sin gievgia, il 9 da november a Lucerna croda causa difficultads d'organisaziun ora.

Proxims inscunters:

Gievgia, l'emprim da favrer 2018 en la Giesserei Oerlikon

Gievgia, ils 7 da zercladur 2018 a Son Gagl

Famiglia Sursilvana Zug e conturn

margis, ils 5 da december 2017 ca. allas 19.30
Circa duas jamnas avon survegnis vus in'invitaziun pli detagliada
Contact: famsurszug@gmail.com ni 079 305 07 10

Rumantschas e Rumantschs al Lai da Turitg

Contact: *Astrid Decurtins* tel. p. 055 243 13 21, natel 079 236 04 35
mail: astrid.decurtins@bluewin.ch

Sursilvans a Solothurn

Café-Restaurant Bijou Gärischstrasse 18, 4512 Bellach
gievgia, ils 23 da november 2017
suenter miezdi naven dallas 14.00 – 17.00
Informaziuns: *Maria Barla Féraud*, tel. 032 623 10 50 / 079 395 77 21

Rumantschs ladins dal Rigi

Venderdi, 24 da november, 19.00 “Saira d’utuon” e. Tivoli, Lucerna
Venderdi, 26 da schner 2018, radunanza generala el restaurant
Frohsinn, Küssnacht am Rigi
Ulteriuras infurmaziuns sut: www.rumantschladinsrigi.ch

Universitad da Turitg - Colloqui rumantsch

*Auturas ed auturs cun lur novas publicaziuns
en discussiun cun Mevina Puorger*

mardi • 14 november 2017

Barbara Könz

Selina Chönz

La chastlauna

Ils colloquis han lieu da las 18.15h a las 19.45h
a l'Universitad da Turitg, edifizii principal KOL –E–18,
Rämistrasse 71, 8006 Turitg

Impressum:

Redacziun: Ciril Berther

Spediziun: Lia Rumantscha

Contribuziuns pon vegnir inoltradas fin in mais avant la proxima ediziun a:
Ciril Berther, Mülistatt 12, 8955 Oetwil a.d.L.

Tel. 044 748 50 65, e-mail: cirberther@bluewin.ch

Ulteriurs Fegliets pon ins retrair tar:

Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, Chascha postala, 7001 Cuir

Tel. 081 258 32 22, e-mail: info@rumantsch.ch

Il Fegliet pon ins era telechargiar da l'internet: www.uniun-urb.ch

Data da l'ediziun: october 2017

Data da la proxima ediziun: favrer 2018